



KAZAKH ABIL KHAN UNIVERSITY  
OF INTERNATIONAL RELATIONS AND  
WORLD LANGUAGES

# Тіл әлемі Мир языков

24 марта 2017 г., № 3 (163)  
Издается с апреля 1997 года

24 наурыз 2017 ж., № 3 (163)  
1997 ж. сәуір айынан бастап шығады

## Международный научный симпозиум «Актуальные проблемы перевода в контексте межкультурной коммуникации», посвященный 75-летию КазУМОиМЯ им. Абылай хана 16-17 марта 2017 года



16-17 марта 2017 года в Казахском университете международных отношений и мировых языков имени Абылай хана был проведен международный научный симпозиум «Актуальные проблемы перевода в контексте межкультурной коммуникации», посвященной 75-летию университета. В рамках мероприятия, в докладах, на открытых уроках и мастер-классах от ведущих специалистов в области переводоведения, были рассмотрены взаимосвязи межкультурной коммуникации и перевода с позиции современной лингвистической науки, отражающей отношение индивидуума к окружающей действительности через комплексное функционирование нескольких разновидностей картин мира: реальной, культурной и языковой.

Выступления целой плеяды признанных ученых, молодых перспективных преподавателей и зарубежных гостей были посвящены актуальным вопросам межкультурной коммуникации, теории и практики перевода, международной лингвистической индустрии в подготовке переводчиков, переводчиков-синхронистов, переводного дискурса, нарративных перспектив в переводоведении и многому другому.

Активное участие ученых на симпозиуме, занимающихся исследованиями перевода и подготовкой профессиональных переводчиков,

практиков – действующих переводчиков, позволило в творческой обстановке выйти на обсуждение острых, животрепещущих вопросов, связанных с современным состоянием переводческого дела в Казахстане. Были рассмотрены вопросы разработки новых подходов к обучению переводчиков, обновления учебно-методического сопровождения, предусматривающего использование информационных технологий, уровня подготовки выпускников, их правовой защищенности.

Вторая часть пленарного заседания в первый день симпозиума была посвящена открытию Общественного



продолжение →

Фонда «Переводчики Казахстана», призванного объединить специалистов в области теории и практики перевода и, наконец, сформировать переводческое сообщество в Казахстане. Фонд является некоммерческой организацией, и главная его цель – объединение переводчиков, теоретиков и практиков перевода, и других представителей переводческого, корпоративного и академического сообществ Республики Казахстан и других государств для координации профессиональной и научной деятельности. Первый сертификат члена ОФ «Переводчики Казахстана» торжественно был вручен ректору КазУМОиМЯ имени Абылай хана академику НАН РК Салиме Сагиевне Кунанбаевой. В свою очередь, Салима Сагиевна Кунанбаева поздравила всех членов Общественного фонда и пожелала дальнейших успехов в работе Фонда.

Поздравить с этим знаменательным событием пришли представители посольств США, Франции, Германии, Китая, а также ведущие ученые Великобритании, Австрии, России и Казахстана. Так,

в своей поздравительной речи советник консула по работе с общественностью Посольства США в Казахстане Мартин Чарльз, отметил высокий научный потенциал университета в мировом образовательном пространстве. Также с приветственными словами выступили Ван Цинпин, консул по культуре и образованию Генерального консульства КНР в городе Алматы, Лор Дю Тейе, исполнительный директор Французского Альянса и атташе по сотрудничеству в области французского языка, Шолпан Кызайбаева, директор Инфоцентра, Гёте-Институт Казахстана, а также Баглан Мизамхан, кандидат филологических наук, декан факультета перевода и филологии КазУМОиМЯ имени Абылай хана и президент нового фонда.

Резюмируя можно сказать, что симпозиум прошел очень продуктивно. Десятки ученых из разных уголков земного шара обсудили актуальные насущные проблемы переводоведения в современном мире, поделились опытом и почерпнули опыт.

**Декан ФПИФ Мизамхан Б.**

Мен және менің университетім

## Эссе байқау қорытындысы

Абылай хан атындағы Қазақ халықаралық қатынастар және әлем тілдері университетінің 75-жылдығына орай, Халықаралық қатынастар факультетінің бастамасымен университет студенттері арасында «Мен және менің университетім: кеше, бүгін, ертең» тақырыбына үстіміздегі жылдың 06 ақпан мен 15 наурыз аралығында эссе байқауы өткізілді. Мұндағы басты мақсат - студенттердің креативті ойларын білдіруіне мүмкіндік беру, творчестволық қабілеті бар жастарды анықтау және ынталандыру. Байқауға барлық курс студенттері қатысуға мүмкіндік алды. Байқаудың тақырыптық бағыттары төмендегідей болды:

- патриоттық тәрбие және рухани-адамгершілік құндылықтарды дәріптеу;
- менің «alma mater»;
- студенттер – білім және ғылым әлемінде;
- менің мамандығым – менің болашағым.

Байқауды өткізудің ережесі бойынша, ол екі кезеңнен тұрды:

I кезең: 6.02.2017 - 06.03.2017 аралығында әрбір қатысушы ережеге сәйкес құжаттарды тапсырды:

1) байқауға қатысу жөніндегі өтініш және эссе мәтіннің электронды нұсқасы.

II кезең: 6.03.2017 - 15.03.2017 аралығында – тәуелсіз сарапшылар алқасы байқау нәтижелерін қорытындылады және жеңімпаздарды марапаттау кеші өткізілді. Эссе – қазақ, орыс, ағылшын – тілдерінде орындалды.

Байқау нәтижелерін бағалау талаптарына сәйкес,

әрбір қатысушыға қатысты жеке-дара қорытынды шығарылды. Байқау жеңімпаздары мен жүлдегерлері дипломдармен, ақшалай сыйлықтармен марапатталады. Қатысушылардың барлығына қатысу сертификаты беріледі. Байқаудың нәтижесінде қатысушылардың жеке біріншілігі анықталды. Ұпайлар саны төменгі талаптарға сәйкес анықталды. 95-100 аралығында ұпай жинаған қатысушы I дәрежелі дипломмен; 85-94 ұпай жинаған қатысушы, II дәрежелі дипломмен; 75-84 ұпай жинаған қатысушы, III дәрежелі дипломмен марапатталды. Үздік нәтижелер Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ веб-сайтында жарияланды.

Бұл іс-шараға университетіміздің басшысы – Құнанбаева Сәлима Сағиқызы тарапынан зор қолдау көрсетілгенін айтып кетуміз керек. Бұл іс басынан бастап аяғына дейін ректор тарапынан қызығушылық туғызып, үлкен материалдық және моральдық тұрғыда қолдау көсетілді. Осының өзі студент жастарымызды ғылыми ізденістерге, шығармашылық ойды, соны пікір қалыптастыруға, жаңашылдыққа, талдамалық, жүйелі, трансформациялық ойлауға баулитынын атап көрсетті.

Эссе байқауды қорытындылайтын болсақ, жүлделі орындарға иеленген жұмыстар тақырыптық, мазмұндық, ой құрастыру, ой жүйелеу, стильдік оралымдарындағы ұтымдылығымен, мәтіндегі ғылыми-публицистикалық рефлексияның ұтымды жақтарымен, ерекше субментальдық стилімен ерекше болды.

**Пікір жазған: Раев Д.С.**

## ИТОГИ КОНКУРСА ЭССЕ «Я И МОЙ УНИВЕРСИТЕТ: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ И ЗАВТРА» ПОСВЯЩЕННЫЙ 75 ЛЕТИЮ КАЗУМОИМЯ имени АБЫЛАЙ ХАНА

17 марта в Казахском университете Международных Отношений и Мировых Языков им. Абылай хана в актовом зале организованным факультетом международных отношений состоялось награждение студентов – победителей конкурса на лучшее эссе среди студентов всех специальностей университета на тему: «Я и мой университет: вчера, сегодня и завтра», посвященный 75 -летию Казахского университета международных отношений и мировых языков им. Абылай хана. Каждый гражданин нашей страны знает, что

КазУМОиМЯ им. Абылай хана один из старейших ВУЗов Казахстана, который получил заслуженное Международное и «народное» признание в образовательной сфере.

История развития ВУЗа тесно связана с развитием иноязычного образования в стране. В предверии такой знаменательной даты факультет международных отношений провел конкурс среди студентов на лучшее эссе, посвященное юбилею университета направленный по четырем тематическим направлениям:

- патриотическое воспитание и духовно-нравственные ценности

- мой «alma mater»

- студенты в мире образования и науки

- моя специальность – мое будущее

Основными задачами конкурса было-выявить творческую молодежь университета, определить самостоятельность и креативность студентов университета.

После объявления конкурса, в оргкомитет университета поступили заявки от 61 претендентов. Представленные эссе по содержанию и структуре были разные. Студенты писали об университете, о будущем, о перспективах развития образования. В своих эссе они признавались в любви к учебе, к университету, говорили о проявлении своих патриотических чувств, мечтали о будущем. Все конкурсанты проявили творчество и креативность, и было очень трудно выбрать

победителей. После подведения итогов конкурса жюри определило призеров. Как виртуозы пера отличились студенты факультетов международных отношений, психологии и философии, востоковедения. Первое место жюри присудило и наградило денежными призами в размере по 25000 тенге – Серікбай Жасұлана, Хамзину Ф., Дедина Романа, Әбітаеву Шынар. Второе призовое место выиграли и получили приз по 15000 тенге: Жансултанова Айна, Аскарбаева А., Дауытова Алтынай, Таңболат Ақниет. Третье место заняли Самархан Д., Бердибекова Ж., Аметов Дінмұхамед, Телеугалиева С., Шырынбекқызы Ақбаян, которые стали обладателями приза размером в 10000 тенге. Остальные конкурсанты получили Сертификаты участников.

студент 3 курса ФМО,  
Хасанай Алихан

Бізде «alma mater»

## «МЕН ҰСТАЗ БОЛҒАНЫМА МАҚТАНАМЫН»

Қазақ халықаралық қатынастар және әлем тілдері университетінің 75-жылдық мерейтойын тойлау қарсаңында университетіміздің педагогика және психология кафедрасының ұйымдастыруымен, осы мерейтойға арналып 23.02.2017 ж. дәстүрлі «Мен ұстаз болғаныма мақтанамын» атты психологиялық-педагогикалық олимпиада өткізілді.

Олимпиаданың мақсаты: болашақ мұғалімдердің кәсіби тұлғалық шығармашылық әлеуетін өздігінен жүзеге асыру және ашу үшін жағдайлар туғызу.

Психологиялық-педагогикалық олимпиада бірнеше конкурстан тұрды:

1. Команда таныстырылымы
2. Педагогикалық жағдаяттар
3. Эрудит
4. Фильмді рецензиялау

Олимпиада осы конкурстардың негізінде студенттердің педагогика мен психология бойынша білімдер мен біліктерді шығармашылықпен қолдануы негізінде жарыс түрінде жүргізілді.

Психологиялық-педагогикалық олимпиаданы педагогикалық факультеттің деканы фил.ғ.д., профессор А.Ислам салтанатты түрде ашты.

Олимпиадаға педагогикалық факультеттің «Шет тілі: Екі шет тілі» мамандығының 1-2 курс студенттері қатысты. Олимпиада да 8 команда өнер көрсетті. Олар:

1. «Болашақ» және «Тағылым тамшылары» топтары – жетекшісі п.ғ.к., профессор Жалғасова Ш.А.,
2. «Ыбырай ізбасарлары» тобы – жетекшісі п.ғ.к., аға оқытушы Жансүгірова К.Т.,
3. «Шамшырақ» тобы – жетекшісі пед.ғыл.магистрі, аға оқытушы Сарқанбаева Г.К.,
4. «911 team» тобы - жетекшісі п.ғ.к., профессор Бейсембаева А.А.,
5. «Юник» тобы – жетекшісі п.ғ.к., доцент Көшербаева Г.Н.,
6. «Дети Каменского» тобы – жетекшісі п.ғ.к., доцент Айжанова Г.К.,
7. «Писатели души» тобы – жетекшісі п.ғ.к., доцент Кусайнова М.А.

Олимпиада осы конкурстардың негізінде студенттердің педагогика мен психология бойынша білімдер мен біліктерді шығармашылықпен қолдануы негізінде жарыс түрінде жүргізілді.

Психологиялық-педагогикалық олимпиаданы педагогикалық факультеттің деканы фил.ғ.д., профессор А.Ислам салтанатты түрде ашты.

калық факультеттің деканы фил.ғ.д., профессор А.Ислам салтанатты түрде ашты.

Олимпиадаға педагогикалық факультеттің «Шет тілі: Екі шет тілі» мамандығының 1-2 курс студенттері қатысты. Олимпиада да 8 команда өнер көрсетті. Олар:

1. «Болашақ» және «Тағылым тамшылары» топтары – жетекшісі п.ғ.к., профессор Жалғасова Ш.А.,
2. «Ыбырай ізбасарлары» тобы – жетекшісі п.ғ.к., аға оқытушы Жансүгірова К.Т.,
3. «Шамшырақ» тобы – жетекшісі пед.ғыл.магистрі, аға оқытушы Сарқанбаева Г.К.,
4. «911 team» тобы - жетекшісі п.ғ.к., профессор Бейсембаева А.А.,
5. «Юник» тобы – жетекшісі п.ғ.к., доцент Көшербаева Г.Н.,
6. «Дети Каменского» тобы – жетекшісі п.ғ.к., доцент Айжанова Г.К.,
7. «Писатели души» тобы – жетекшісі п.ғ.к., доцент Кусайнова М.А.

Психологиялық-педагогикалық олимпиаданың қорытындысы бойынша «Ыбырай ізбасарлары» командасы І-орын, место занимали команды «Болашақ» және «Юник» командалары ІІ-орын, «Шамшырақ», «911 team» и «Дети Каменского» командалары ІІІ-орындарға ие болды.

пед.ғыл.магистрі, аға оқытушы Сарқанбаева Г.К.,  
пед.ғыл.магистрі, аға оқытушы Абилова З.Т.



**Здоровый образ жизни**

## СПОРТИВНАЯ ЖИЗНЬ УНИВЕРСИТЕТА

Для любого государства здоровье его нации основной показатель, ведь только здоровый человек, имеющий хорошую физическую подготовку, может реализовать себя для блага своей страны, а студенческая молодежь это- главное будущее нации.

Это не раз отметил глава государства Н.А. Назарбаев: в Послании Президента страны «Стратегия Казахстан- 2050»; в Указах Президента РК «О Государственной программе развития физической культуры и спорта в РК»; Послание Президента РК «Нурлы жол - путь в будущее».

Главная задача кафедры физвоспитания - это внедрение физкультуры и спорта в повседневную жизнь учащейся молодежи, улучшение массовой физкультурно-оздоровительной и учебно-спортивной работы в КазУМОиМЯ, приобщение студентов и сотрудников университета к здоровому образу жизни, подготовка учащихся к городским, республиканским и международным соревнованиям. На кафедре работают 6 мастеров спорта и 6 кандидатов в мастера спорта, все имеют высшее образования. Цель кафедры - формировать правильное отношение к своему физическому здоровью, сохранять и укреплять навыки приобретенные на уроках физкультуры, для реализации своих способностей в процессе повседневной деятельности.

Контрольные нормативы принимаются 2 раза в год в начале (октябрь) и в конце (май) учебных занятий для подведения итогов физического состояния и подготовленности студентов. Обязательным является врачебный контроль, который организуется и проводится врачами лечебно- профилактических учреждений городской студенческой поликлиники в течении учебного года, который обеспечивает оздоровительную и профессионально- прикладную направленность.

Студенты освобожденные от практических занятий на длительный период выполняют задания - реферат определенной темы и сдают зачет по теоретическому разделу программы. Темы рефератов вывешены на информационном стенде кафедры.

В отдельных случаях, при выраженных нарушениях функций двигательного аппарата и значительных нарушениях здоровья, препятствующих групповым занятиям в условиях учебного заведения, студенты направляются для обязательных занятий лечебной физкультурой в городскую студенческую поликлинику.

Для проведения практических занятий студенты распределяются в учебные отделения: основное, специальное и спортивное (группы спортивного совершенствования).

Распределение в учебные отделения проводится в начале

К 75 –летию КазУМОиМЯ и к Женскому Дню 8 марта сотрудники университета совершили восхождение на горнолыжную базу «Горельник», был проведен тимбилдинг на тему «Здоровый образ жизни- это полезно, это креативно, это пример для студенческой молодежи». Все участники были довольны, так как, такие спортивные мероприятия, еще больше объединяют коллектив университета в формировании правильного отношения к своему физическому здоровью и для реализации программы «Здоровый гражданин- здоровая страна».

**Зав.кафедрой физвоспитания  
Е.М.Назыров**

учебного года с учетом состояния здоровья, физического развития, физической и спортивной направленности, а также по желанию студентов.

Занятия по физическому воспитанию, согласно учебного плана на 2016-2017 учебный год проводятся на 1-х и 2-х курсах всех факультетов 2 раза в неделю, благодаря этому у кафедры есть возможность почти в полном объеме выполнять программу оздоровления населения РК, в частности студентов КазУМОиМЯ. Учебно- спортивная работа кафедрой физического воспитания проводится целенаправленно, в соответствии с Указами Президента и Постановлениями правительства РК, по учебному плану университета, утвержденному ректором университета Кунанбаевой С.С.

Ежегодно утверждается календарь спортивно-массовых мероприятий.

Соревнования проводятся в 3 этапа.

Первый этап межкурсовые соревнования на всех факультетах по 6-ти видам спорта, в которых участвует основная масса студентов с 1 по 4 курсы.

Второй этап: по лучшим результатам первого этапа составляются сборные команды факультетов, которые разыгрывают в финалах межфакультетское первенство.

Третий этап: это формирование сборных команд КазУМОиМЯ для участия в студенческих соревнованиях вузов г.Алматы и Республиканской Универсиады.

Кафедрой физвоспитания организован и проводится ежегодный турнир по мини-футболу на Кубок Ректора. Команда выигравшая турнир награждается ценными призами, дипломами и переходящим Кубком Ректора КазУМОиМЯ.

Организована и проводится спартакиада «Здоровье» среди сотрудников и профессорско-преподавательского состава, где победители также награждаются денежными призами, дипломами и переходящим Кубком.

Каждые два года в Казахстане проводится Универсиада среди вузов. КазУМОиМЯ выставляет команды по 10-ти видам спорта, успешно выступают команды по ручному мячу (3 место общекомандное), греко- римской борьбе (3 место общекомандное), шахматы и тогызкумалак (3 место индивидуальное), дзюдо (3 место индивидуальное), а также по настольному теннису и футболу. Для университета это большой успех, благодарим руководство за строительство спортивных залов, где тренируются спортсмены. Спортсооружения соответствуют всем республиканским стандартам.



**Общая редакция** – ректор КазУМОиМЯ им. Абылай хана, д.филол.н., профессор, член-корреспондент НАН РК, С.С. КУНАНБАЕВА

**Главный редактор** – начальник управления УМО, д.ф.н., Т.А. КУЛЬГИЛЬДИНОВА

**Редакционная коллегия:** дизайн, верстка Б.С. КЫНЫРБЕКОВ

**Учредитель** – АО «Казахский университет международных отношений и мировых языков» имени Абылай хана

Газета зарегистрирована в Национальном агентстве по делам печати и массовой информации Республики Казахстан

Подписано в печать: 24.03.2017 г., Заказ № 287. Тираж 100 экз.

Отпечатано в издательстве «Полилингва» КазУМОиМЯ им. Абылай хана, г. Алматы, ул. Муратбаева, 200